

## TRADUCTRICE ANGLAIS>FRANÇAIS

*Qualités rédactionnelles, créativité et réactivité*

Capacité : jusqu'à 2500 mots/jour. Exemples de travaux :

### Technique

- Traduction du guide d'utilisation d'un détecteur de fuites (+ de 13 000 mots)
- Traduction de supports de formation pour les conducteurs d'engins de travaux publics (+ 65 000 mots)
- Traduction du manuel d'utilisation d'un broyeur à cône (55 000 mots)
- Traduction de brochures pour des compacteurs (28 pages) et des outils de forage pneumatique
- Traduction du manuel d'utilisation d'une benne à scories (48 pages)
- Traduction de fiches produits, de fiches techniques et de communiqués pour un fabricant de matériel pour l'industrie agro-alimentaire

### Marketing, publicité

- Traduction de contenu marketing d'un constructeur pour un salon professionnel (industrie minière)
- Révision de documents à visée marketing pour le lancement d'une nouvelle marque
- Traduction de textes marketing pour des jeux vidéo et pour un service de jeu en ligne ; transcréation du slogan d'un nouveau jeu vidéo.
- Traduction d'une plateforme de relations publiques en ligne (+12 000 mots)

### Tourisme, loisirs

- Traduction de descriptions d'excursions touristiques (+24 000 mots)
- Traduction d'enquêtes de satisfaction (domaine : hôtellerie)
- Révision et rédaction d'articles optimisés pour le référencement (domaine : voyages)

### Localisation (logiciels, sites Web, jeux et applications mobiles)

- Localisation de logiciels (sauvegarde de données, gestion de projets, VoIP, partage de photos)
- Traduction de guides de démarrage, de contrats de licence et de fichiers d'aide
- Traduction de contenu marketing pour le lancement d'un nouveau logiciel
- Localisation de sites Web et boutiques en ligne, traduction de leurs conditions d'utilisation

## Expérience

- 2011 **Stage en agence de traduction** (avril à juillet) – Caractères Et Cætera, Rennes  
*Tâches confiées : traductions, relecture, rédaction d'articles et de contenu Web, gestion de projets*
- 2010 **Stage de traduction consécutive** – Festival Européen du Film Court Brest
- 2006-09 Trois ans en immersion au Royaume-Uni à Swansea et Cardiff, pays de Galles

## Formation

- 2010/11 **Master 2 Rédacteur-Traducteur (mention Bien)** – U.B.O. Brest
- 2010 **Maîtrise Anglais – recherche en Traductologie (mention Assez Bien)** – U.B.O. Brest